

## Sitzungen und Termine der Pfarrgemeinde und des Pfarrers

- 09.12. 6,30 Uhr: **St. Michael: RORATE (Frauenchor)**  
 09.12. 8,00 Uhr: Flohmarkt Pfarrsaal Girlan 8-12 Uhr, 14 - 18 Uhr  
 09.12. 10,00 Uhr: **St. Michael Josefskirche:**  
 Sterbegottesdienst für Antonio Vomiero  
 Tauffeier in Meran  
 09.12. 12,15 Uhr:  
 09.12. 18,00 Uhr: **Vorabendmesse in St. Michael / Eppan**  
 10.12. 6,30 Uhr: **RORATE in der PFARRKIRCHE (Girlan)**  
 10.12. 8,45 Uhr: **Pfarrgottesdienst (St. Michael) - Kirchenchor**  
 10.12. 9,00 Uhr: **Eucharistiefeier (Jesuheim)**  
 10.12. 10,00 Uhr: **Pfarrgottesdienst (Girlan) Kirchenchor**  
 10.12. 10,30 Uhr: **Santa Messa (Appiano)**  
 10.12. 18,00 Uhr: **Advent- und Benefizkonzert (Ein Licht für Kamerun)**  
 10.12. 19,00 Uhr: **Glockengeläut z. Hausgottesdienst in den Familien**  
 11.12. 6,30 Uhr: **RORATE in der Pfarrkirche (Girlan) - Orgel**  
 11.12. 19,30 Uhr: **RORATE auf Schloss Englar (Frauen Montan)**  
 11.12. 20,00 Uhr: **Eucharistische Andacht (St. Michael)**  
 11.12. 20,30 Uhr: **ELTERNABEND für die FIRMUNG (Pfarrsaal)**  
 12.12. 6,30 Uhr: **RORATE in der PFARRKIRCHE (Girlan)**  
 12.11. 9,30 Uhr: - 11,30 Uhr: **Bürostunden (Girlan)**  
 12.12. 15,00 Uhr: - 16,15 Uhr: **Bürostunden (St. Michael)**  
 12.12. 19,30 Uhr: **St. Michael: RORATE (Kirchenchor)**  
 13.12. 6,30 Uhr: **RORATE in der PFARRKIRCHE (Girlan) – für Kinder**  
 13.12. 9,00 Uhr: **St. Michael: RORATE**  
 13.12. 9,30 Uhr: - 11,30 Uhr: **Bürostunden (St. Michael)**  
 13.12. 19,30 Uhr: **BUSSGOTTESDIENST in St. Michael / Eppan**  
 14.12. 6,30 Uhr: **St. Michael: RORATE (Kinder Frühstück Pfarrsaal)**  
 14.12. 7,45 Uhr: **Eucharistiefeier (Jesuheim)**  
**FREIER TAG DES PFARRERS**  
 15.12. 6,30 Uhr: **RORATE in der Pfarrkirche (Girlan) – Orgel u. Fagott**  
 15.12. 9,00 Uhr: **St. Michael: Josefskirche: RORATE**  
 15.12. 10,30 Uhr: **Beerdigung in Meran**  
 15.12. 9,30 Uhr: - 11,30 Uhr: **Bürostunden (St. Michael)**  
 15.12. 16,00 Uhr: - 17,00 Uhr: **Bürostunden (Girlan)**  
 15.12. 16,30 Uhr: **Eucharistiefeier (Sonnenberg)**  
 15.12. 20,00 Uhr: **Liturgia Penitenziale in Parrocchia**  
 16.12. 6,30 Uhr: **St. Michael: RORATE (Frauenchor)**  
 16.12. 8,00 Uhr: Flohmarkt Pfarrsaal Girlan 8-12 Uhr, 14 - 18 Uhr  
 16.12. 18,00 Uhr: **Vorabendmesse in Girlan (Pfarrkirche)**  
 17.12. 6,30 Uhr: **RORATE in der PFARRKIRCHE (Girlan)**  
 17.12. 8,45 Uhr: **Pfarrgottesdienst (St. Michael) – Jugendch. St. Pauls**  
 17.12. 9,00 Uhr: **Eucharistiefeier (Jesuheim) – Orgel und Fagott**  
 17.12. 10,00 Uhr: **Girlan: Eucharistiefeier – Kirchenchor**  
**Einweihung der Pfarrkirche nach der Restaurierung**  
 17.12. 10,30 Uhr: **Santa Messa (Appiano)**  
 17.12. 19,00 Uhr: **Glockengeläut z. Hausgottesdienst in den Familien**



## St. Michael / Eppan Pfarrei zum Hl. Erzengel Michael

aufeinander hören – voneinander lernen  
miteinander glauben – unterwegs zum Ziel

**Pfarrbrief vom 10.12. – 17.12.2017 – Nr. 50**

„MITEINANDER – INSIEME – FÜREINANDER“  
stärken – heilen – entscheiden – Gutes tun

## Advent – Geh langsam Bereitet dem Herrn den Weg



**Auf-Brüche:** Brich auf, gehe, vertraue, wage es, jeden Tag neu dich zu verändern. Brich auf, aus sorgenvollen Gedanken, aus erstarrten Gewohnheiten, aus lähmenden Vorstellungen, aus einengenden Forderungen. Sei unterwegs, mit Leib und Seele, mit allen Sinnen, mit Vertrauten und Fremden, mit ganzem Herzen. Sei aufmerksam, für die Schönheit der Natur, für neue Wege, für unerwartete Begegnungen, für geschenkte Lebensmöglichkeiten. Sammle, auf dem Weg zum Ziel dich selbst ein. Brich auf, jeden Tag neu, und du wirst verwandelt ankommen.





## **Pfarramt St. Michael / Eppan:**

Kapuziner Straße 17, 39057 Eppan,  
Tel. Nr. 0471 / 662208. Fax: 0471 / 671554,  
Handy Nummer des Pfarrers: 333 45 12 208 (oder Sms schreiben).  
E-Mail Adresse: [info@pfarrei-stmichael.it](mailto:info@pfarrei-stmichael.it) oder [christian.pallhuber@hotmail.de](mailto:christian.pallhuber@hotmail.de)  
Antenne Eppan Internet: <http://www.pfarrei-stmichael.it>

## **Bürostunden in Girlan:**

**Dienstag:** von 9,30 Uhr – 11,30 Uhr  
**Donnerstag** **Freier Tag des Pfarrers** (außer bei Beerdigungen).  
**Freitag** von 16,00 Uhr – 17,00 Uhr

## **Pfarrhaus St. Martin / Girlan:**

Pfarrgasse 3, 39057 Girlan,  
Tel. Nr. 0471 / 662409. Fax: 0471 / 662409.  
Handy Nummer des Pfarrers: 333 45 12 208 (oder Sms schreiben).  
E-Mail Adresse: [pfarrei.girlan@gmail.com](mailto:pfarrei.girlan@gmail.com) oder [christian.pallhuber@hotmail.de](mailto:christian.pallhuber@hotmail.de)

## **DACHSANIERUNG - SPENDEN**

### **Absetzbare Spenden für Denkmalschutz:**

Überweisungen können auf das entsprechende Konto bei der Raiffeisenkasse Überetsch IBAN: **IT 65 B 08255 58160 000300228559** getätigt werden. Die Spenden können mit einer eigenen Bestätigung seitens der Pfarrei bei der Steuererklärung abgezogen werden. **Allen Spendern ein Vergelt's Gott.**

## **KALENDER 2018**

**Ab sofort können die Messintentionen für das Jahr 2018 (wenn möglich zu Bürozeiten) oder vor oder nach den Gottesdiensten bestellt werden.**

### **Noch weitere Sternsinger gesucht**

Für die Sternsingeraktion am Dienstag 2. Jänner 2018 suchen wir noch weitere Kinder und Jugendliche. Liebe Eltern besprecht die Aktion mit euren Kindern und meldet euch bitte sobald als möglich. Die Spendengelder gehen heuer vor allem nach Afrika für Schulungszentren für Jugendliche.

Näheres darüber, wie die Spendengelder eingesetzt werden, erfahrt ihr bei einer unserer Singproben. Sich an dieser Aktion als Sternsinger zu beteiligen ist gewiss eine sinnvolle und befriedigende Aufgabe für euch.

Für die Organisation Christoph Kuno Tel 0471 / 663716. Bitte meldet euch!!!

### **Flohmarktladele**

In der Adventszeit sind wir mit einem Standl am Rathausplatz. Sie finden bei uns viele, schöne Handarbeiten, Krippen, Christbaumschmuck, Tischdekorationen und vieles mehr. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

## **Unser geistlicher Adventkalender**

Mit Sonntag, den 03. Dezember wird bei jedem Gottesdienst (an Sonn- und Werktagen) ein Blatt unseres Adventkalenders verteilt. Es soll ein geistlicher Begleiter sein für den Tag und eine Aufgabe, welche den Advent konkret werden lässt. Wir laden herzlich dazu ein. Sie können in der Kirche am Ausgang mitgenommen werden.

## **Umkehr und Versöhnung**

In der Franziskanerkirche in Kaltern wird in der Adventszeit verstärkt die Gelegenheit zur Beichte angeboten. Am Montag, Mittwoch, Freitag und Samstag zu den angegebenen Zeiten im Schaukasten. Alle Priester des Dekanates machen mit und stellen diesen Dienst zur Verfügung.

## **Lichter für Kamerun – Benefizkonzert**

Am Sonntag, den 10. Dezember um 18,00 Uhr findet in der Pfarrkirche das Benefizkonzert „Lichter für Kamerun“ statt. Es wirken mit: der Kinder- und Jugendchor Eppan, Trompetenensemble, Kinder der Grundschulklassen 5C, 5D, 2A, 2B, 2C und 2D und die Band „Old & Young. Magdalena Lemayr wird von ihrem Aufenthalt in einem Hilfszentrum in Kamerun berichten. Die freiwillige Spende kommt zur Gänze diesem Zentrum zugute.

## **Spenden:**

anlässlich der Diamantenen Hochzeit von Elisabeth und Josef Lemayr für den Pfarrhaushalt von Ungenannt (100 Euro), Kollekte vom 03.12.2017 (936,74 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Fam. Kuno Christoph (500 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Fam. Erwin und Mathilde Kofler (250 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Fam. Josef und Helga Spitaler (150 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Fam. Bernhard Gruber (100 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Fam. E. Ebner (50 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Ungenannt (10 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Ungenannt (5 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Ungenannt (10 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Ungenannt (15 Euro), für die den Pfarrhaushalt von Fam. E. Ebner (50 Euro), im lieben Gedenken an Frau Paola Gschließer Pardatscher von Fam. Josef Pardatscher für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums 850 Euro), für die Pfarrcaritas von Ungenannt (250 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Ungenannt (50 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Ungenannt (50 Euro), für die Dachsanierung des Klosters und des Pfarrzentrums von Christine Meraner als Dank (100 Euro), für die Kirchenheizung von Ungenannt (F. Z.) (100 Euro), für die Kirchenheizung von Fam. Lintner (30 Euro), für die Kirchenheizung von Fam. Roman (20 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Fam. A. Z. (50 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von A. L. H. (50 Euro), für die Blumen in der Pfarrkirche von Fam. Hinteregger, Bozen (70 Euro),

**Vergelt's Gott!**

## Rorate in den Außenkirchen:

- Montag 11.12. um 19,30 Uhr in der Kirche von Englar  
Eucharistiefeier im Kerzenlicht
- Montag 18.12. um 19,30 Uhr in der Kirche von Gleifkirche  
Eucharistiefeier im Kerzenlicht

## Unsere RORATE Gottesdienste im Advent:

- Montag Rorate um 19,30 Uhr in den Außenkirchen
- Dienstag Rorate um 19,30 Uhr in der Pfarrkirche
- Mittwoch Rorate um 9,00 Uhr in der Pfarrkirche
- Donnerstag Rorate um 6,30 Uhr in der Pfarrkirche
- Freitag Rorate um 9,00 Uhr in der Josefskirche
- Samstag Rorate um 6,30 Uhr in der Pfarrkirche
- Sonntag Rorate um 8,45 Uhr in der Pfarrkirche

## Spruch der Woche:

Mit der Drehung des Kopfes löst sich nicht das Problem, sondern es ergeben sich Blickwinkel, aus denen sich die Lösung ergibt. (alte Eulenweisheit)

Erfahrung ist nicht das, was mit einem Menschen geschieht. Sie ist das, was ein Mensch aus dem macht, was mit ihm geschieht. (A. Huxley)

" Grabe einen Brunnen, bevor du durstig wirst. (asiatische Weisheit)

## Zebra – Infostand der Organisation für eine solidarische Welt (oew)

Zum Ausgabestart der zebra.Doppelnummer für Dezember und Januar sind die Mitarbeiter der oew in Eppan unterwegs und informieren gemeinsam mit zwei Verkäufern über die Zeitung, die Situation ihrer Verkäufer\*innen und das neue Unterstützungsprojekt zebra.Support. Sie freuen sich über alle, die sich mit ihnen austauschen möchten und am Vormittag des 12. Dezember ab 9.00 Uhr beim Rathausplatz in St. Michael in Eppan vorbeischauchen. Infos bei Adrian Luncke via Mail an [adrian.luncke@oew.org](mailto:adrian.luncke@oew.org)

## 2. Adventssonntag – noch auf dem richtigen Weg?

Der zweite Adventssonntag steht unter dem Motto „kehrt um!“ Wie wir beim Autofahren unterwegs prüfen, ob die Richtung noch stimmt, und wenden, wenn wir feststellen, dass wir uns verfahren haben, so ist es auch auf unserem Lebensweg immer wieder nötig, innezuhalten und zu prüfen, ob wir noch auf dem richtigen Weg sind. Und wie schon das schlichte Geradeausfahren nur möglich ist, indem man ständig ein wenig die Richtung korrigiert, so sind auch auf unserem Lebensweg immer wieder Korrekturen nötig. Umkehr muss dabei nicht immer etwas Trauriges sein, sondern sie will uns dazu führen, das letzte Ziel und Lebensglück zu erreichen.

## TEMPO DI AVVENTO: “Andiamo con gioia incontro al Signore!”

Abbiamo iniziato già domenica 3 dicembre il prezioso tempo di preparazione alle solennità natalizie. La Chiesa si preoccupa subito di invitare i fedeli a una preparazione cristiana per un evento così importante per la nostra fede. “State attenti! – “Vigilate!” Sono parole accorate di Gesù che valgono anche oggi, per noi, e anzi più che mai, dato l’ambiente sempre più pagano in cui viviamo. Ridurre il Santo Natale di nostro Signore a una occasione di sola festa, per quanto bella, è troppo poco. La famiglia cristiana prega ogni sera e specialmente in questo periodo. Il segno della corona di Avvento ci può aiutare in questo senso. Ma non basta. Questo è il tempo del silenzio, della contemplazione del mistero, dell’attesa del Redentore. Solo allora potremo gustare la profonda gioia che il Signore dona a chi gli va incontro. E poi non dimentichiamo di mettere in pratica il severo monito dell’ultimo profeta prima di Gesù: il Battista. “ Convertitevi! ” Per questo motivo diamo la possibilità ai giovani ed agli adulti di approfittare della misericordia di Dio con il Sacramento della Confessione-*Riconciliazione*.

Celebreremo dunque la **LITURGIA PENITENZIALE** la sera del **15 dicembre alle ore 20** in chiesa parrocchiale, con la possibilità di confessione individuale.

Che l’intercessione di Maria, Madre di Gesù e nostra, ci conceda la grande grazia di vivere questo tempo in pienezza.

Con il giorno **17 dicembre** inizia la **NOVENA DI NATALE**. Il messale romano definisce quei giorni: “ le ferie maggiori di Avvento ” e li celebra con preghiere particolari.

Un libretto apposito, come sussidio, è a disposizione allo scopo: basta richiederlo.

## INCONTRI DI PREPARAZIONE AL MATRIMONIO

E’ a disposizione, in chiesa, il calendario degli incontri per quanti intendono sposarsi in chiesa.

## RISANAMENTO DEL TETTO DELLA CHIESA, DEL CENTRO PARROCCHIALE E DEL CONVENTO

Il Consiglio per gli affari economici della parrocchia di S. Michele-Appiano, nella sua ultima seduta ha deliberato di procedere con urgenza al risanamento dei tetti di tutto il complesso dell’ex convento dei cappuccini e della chiesa parrocchiale. Sempre più spesso infatti, in caso di pioggia e temporali, penetra acqua nel centro parrocchiale e nelle abitazioni, col rischio di arrecare grossi danni se non vi si pone rimedio. Si sono anche verificate cadute di tegole nel cortile che hanno messo a repentaglio l’incolumità delle persone.

In questo contesto verranno condotte riparazioni al tetto della chiesa parrocchiale e successivamente al tetto della chiesa di S. Michele.

L’incarico è stato affidato alla ditta Karl Holzner di Tesimo per un importo di € 110.000. Ringraziamo tutti coloro, persone singole, gruppi, associazioni, che, avendo a cuore questi edifici, vorranno fare una donazione a copertura dei costi.

Raiffeisenkasse Überetsch IBAN: **IT 65 B 08255 58160 000300228559**

## Unsere Vorschau zur Weihnachtszeit

Vieles bleibt bewährt, Einiges ist neu,  
Manches musste sich ändern.

### 24.12.2017 – Heiliger Abend

- 8,45 Uhr: Pfarrgottesdienst (4. Advent)  
14,30 Uhr: Kindermette für Kleinkinder (Josefskirche)  
**15,30 Uhr:** Kindermette in der Pfarrkirche  
18,00 Uhr: Veglia di Natale  
22,30 Uhr: Christmette (Kirchenchor)

### Christtag

- 8,45 Uhr: Festgottesdienst (Kirchenchor)  
10,30 Uhr: Santa Messa festiva

### Stefanstag

- 8,45 Uhr: Familiengottesdienst (Kath. Familienverband)  
Segnung des Stefanswasser  
(für jene, welche die Haussegnung am Silvestertagabend feiern)  
10,30 Uhr: Santa Messa

### 27.12. (Mittwoch) - Johannestag

- 9,00 Uhr: Eucharistiefeier mit Johannesweinseignung

### 28.12. (Donnerstag) – Fest der Unschuldigen Kinder

- 10,00 Uhr: Kindersegnung und Krippenfeier für Kinder

### 31.12. (Sonntag) – Silvester

- 8,45 Uhr: Jahresschlussgottesdienst (Kirchenchor)  
24,00 Uhr: Glockengeläut zum Jahreswechsel

### 1.1. (Montag) - Neujahr

- 8,45 Uhr: KEIN Pfarrgottesdienst  
10,30 Uhr: Santa Messa festiva  
**18,00 Uhr: Festgottesdienst zum Jahresbeginn (Kirchenchor)**  
Aussendung der Sternsinger

### 03.01. (Mittwoch)

- 9,00 Uhr: Gottesdienst mit  
Segnung von Wasser,  
Weihrauch, Kreide und  
Salz

### 06.01. (Samstag)

- 8,45 Uhr: Festgottesdienst  
(Kirchenchor)  
Abschluss der  
Sternsingeraktion  
10,30 Uhr: Santa Messa festiva



von der heiteren Seite

## RUND UMS HEIRATEN

„Liebling“, sagt die Braut, „mein Vater ist froh, dass du ein Dichter bist.“ – „Das freut mich sehr“, sagt der junge Mann voller Stolz, „kennt er denn meine Gedichte?“ – „Nein, aber mein voriger Verlobter war Boxer.“

Endlich überwindet sich der junge Mann und fragt: „Liebling, willst du meine Frau werden? Ich weiß, ich bin deiner nicht würdig.“ – „Einverstanden“, sagt sie schnell, „du musst mir nur versprechen, dass du immer bei deiner Meinung bleibst.“

Es sagte der Heiratsvermittler: „Diese Frau ist ein Juwel!“ – „Ich verstehe“, erwidert der Kunde, „das heißt, man muss sie mit Fassung tragen!“

Balduin ist verliebt und hat so seine Bedenken. Er fragt seine Angebetete: „Was wird deine Mutter wohl zu unserer Verlobung sagen?“ – „Da mach dir mal keine Sorgen. Die freut sich jedesmal.“

Franziska kommt nach Hause und sagt zu ihrer Mutter: „Du brauchst zu Christof nicht mehr so freundlich zu sein und ihm jeden Wunsch von den Augen abzulesen.“ – „Ach“, sagt die Mutter, „habt ihr Schluss gemacht?“ – „Aber nein, er hat mir einen Heiratsantrag gemacht!“

Erich will demnächst heiraten und beichtet seiner Zukünftigen: „Wenn wir erst einmal verheiratet sind, wirst du dich wundern. Ich bin nämlich ziemlich schlampig und werfe die Schmutzwäsche einfach unter das Bett.“ Verwundert fragt sie: „Wohin denn sonst?“

Eltern begreifen erst an verregneten Wochenenden, was sie an Lehrern haben.



G. Schulnig

## Medizinisch

Der Chefarzt der Nervenheilanstalt ist spurlos verschwunden. Trotz intensiver Suche bleibt er wie vom Erdboden verschluckt. Da klopfet ein Patient einem Assistenzarzt auf die Schulter und meint: „Ich habe einen Mann in mein Zimmer gesperrt. Der behauptet doch glatt, dass er der Chef hier wäre!“

\*

„Mein Schwager hat 20 Jahre in der Lüneburger Heide gebohrt und ist dabei steinreich geworden!“ – „Interessant! Ich wusste gar nicht, dass es dort Öl gibt.“ – „Keineswegs, er hatte dort eine Zahnarztpraxis.“



„Hoffen wir, dass unser Trick wirkt!“

HERAUSGEBER: Bergmoser + Höller Verlag AG, Karl-Friedrich-Str. 76, 52072 Aachen, DEUTSCHLAND  
Begründer: Msgr. Paul Ostermann. DRUCK: Image Druck GmbH, Aachen. REDAKTION: Johannes Zitterer, Pfarrer i. R., Volkmannweg 1, A 9020 Klagenfurt.